

ལྷན་ལས་གང་ཞིག་བརྗོད་པ་ལ་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་བྱ་བ་གང་བརྟམས་པ་དེ་ཡིད་

**СТРОФЫ ВОСЬМИ БЛАГОРОДНЫХ И БЛАГОПРИЯТНЫХ**

བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བའི་ཅི་ནས་ཀྱང་གལ་ཆེ་སྟེ།

*Если перед началом любого дела прочитать эти стихи от начала до конца, то все свершится [после этого], как вы желаете.*

ཨོཎ་། ལྷང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི།

**ОМ НАНГ СИ НАМДАК РАНШИН ЛХУНДУБ ПЕ**

Совершенная чистота явленного и существующего, спонтанные по своей природе,

བག་ཤིས་ལྷོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

**ТАШИ ЧОГ ЧУ ШИНГ НА ШУГПА ЙИ**

Пребывающие в чистых сферах десяти благих направлений,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།

**САНГБЕ ЧО ДАНГ ГЕНДУН ПАКПЕ ЦОГ**

Будда, Дхарма и Сангха, Благородное Собрание, –

།ཀུན་ལ་ཡུག་འཚལ་བདག་ཅག་བག་ཤིས་ཤོག།

**КУН ЛА ЧАГ ЦЕЛ ДАКЧАК ТАШИ ШОК**

Пред всеми простираемся, да пребудет с нами счастье!

སྒྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས།

**ДРОНМЕ ГЬЕЛПО ЦЕЛТЕН ДОНДРУБ ГОНГ**

Прадипараджа, Стхиракаушаламадхашайя,

བུམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།

**ЧЖАМПЕ ГЬЕН ПЕЛ ГЕ ДРАГ ПЕЛ ДАМ ПА**

Шри Майтреяланкара, Шри Варашубхакирти,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན།

**КУН ЛА ГОНГПА ГЬЯ ЧЕР ДРАКПА ЧЕН**

Сарвашайодаракиртиман,

ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ན།

ЛХУНПО ТАР ПАК ЦЕЛ ДРАК ПЕЛ ДАНГ НИ  
Шри Сумерувадайякаушалакирти,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА ГОНГ ДРАГ ПЕ ПЕЛ  
Шри Сарвасаттвашайякирти,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།

ЙИ ЦИМ ДЗЕПА ЦЕЛ РАБ ДРАК ПЕЛ ТЕ  
Шри Мантушакаракаушаласукирти –

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།

ЦЕН ЦАМ ТОПЕ ТАШИ ПЕЛ ПЕЛ ВА

Слушанием ваших имен множатся счастье и процветание!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་སྐྱབ་འཚལ་ལོ།

ДЕВАР ШЕГПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, восьми сугатам [тем, кто ушел в блаженство], – кланяюсь!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་རྩུ་དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་འཛིན།

ДЖАМПЕЛ ШОННУ ПАЛДЕН ДОРДЖЕ ДЗИН

Манджушрикумара, Шри Ваджрапани,

སྐྱབ་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

ЧЕНРЕЗИГ ВАН ГОНПО ЧЖАМПЕ ПЕЛ

Авалокитешвара, Шри Майтрея,

ས་ཡི་སྣིང་པོ་སྣྤིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།

СА ЙИ НЬИНГПО ДРУБПА НАМПАР СЕЛ

Кшитигарбха, Ниваранавискампхин,

ནམ་མཁའི་སྣིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

НАМКЕ НЬИНГПО ПАГЧОГ КУНТУЗАНГ

Акашагарбха, Арья Самантабhadра,

ལྷནུལ་དོ་རྗེ་བད་དཀར་སྐྱ་ཤིང་དང་།

УТПАЛ ДОРДЖЕ ПЕ КАР ЛУ ШИН ДАНГ

[Держащие] желтый лотос, ваджру, белый лотос и дерево нагов,

ནོར་བུ་རྩེ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

**НОРБУ ДАВА РЕЛДРИ НИМА ЙИ**

[А также] сокровище, Луну, меч и Солнце,

སྤྱལ་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོན།

**ЧАГЦЕН ЛЕГ НАМ ТАШИ ПЕЛ ГЬИ ЧОГ**

Своими грациозными жестами [дарующие] счастье и наивысшую славу,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ།

**ЧЖАНГЧУБ СЕМПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО**

Вам, восьми бодхисаттвам, – кланяемся!

རིབ་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།

**РИНЧЕН ДУГЧОГ ТАШИ СЕР ГЬИ НЯ**

Драгоценный зонт, золотые рыбы счастья,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

**ДОЧЖУНГ БУМ ЗАНГ ЙИ ОНГ КА МА ЛА**

Драгоценная ваза, исполняющая желания, очаровывающий цветок камала,

སྣན་གྲགས་དྲུང་དང་སྤུན་ཚོགས་དཔལ་བེལ།

**НЬЕНДРАГ ДУН ДАНГ ПУНЦОГ ПЕЛ БЕ У**

Раковина, несущая славу, совершенный узел,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།

**МИ НУБ ГЬЕЛЦЕН ВАНГЬЮР КОРЛО ТЕ**

Вечный победный штандарт, всесильное колесо –

རིབ་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་སྤྱལ་མཚན་ཅན།

**РИНЧЕН ТАГ ЧОГ ГЬЕ КЬИ ЧАГЦЕН ЧЕН**

Вам, держащим эти восемь драгоценных символов,

སྤྱལ་ས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགུས་བསྐྱེད་མ།

**ЧОГ ДУ ГЬЕЛВА ЧО ЧИНГ ГЬЕ КЬЕ МА**

Радующим подношениями победоносных в пространстве и времени,

སྐླུག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པའི་དཔལ་འཕེལ་བ།

**ГЕГ СОГ НОВО ДРЕНПЕ ПЕЛ ПЕЛ ВА**

Воспоминанием о вашей сущности, умножающим славу [о, Ласья, Малика, Гитика, Нритья, Пушипака, Дхупика, Дипика и Гандхики!]

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**ТАШИ ЛХАМО ГЪЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО**

Вам, восьми богиням счастья, – кланяемся!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མིང་གྲ།

**ЦАНГПА ЧЕНПО ДЕ ЧЖУНГ СЕ МЕ ПУ**

Махабрахма (Брахма), Шамбху (Шива), Нараяна (Вишну),

མིག་སྣོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།

**МИГ ТОНГ ДЕН ДАНГ ГЪЕЛПО ЮЛКХОР СУНГ**

Сахасраджня, Раджа Дхритараштра,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

**ПАГ КЪЕПО ДАНГ ЛУВАНГ МИГ МИ ЗАНГ**

Вирудхака, Нагараджа, Вирупакша,

རྣམ་ཐོས་སྤྲས་ཏེ་ལྷ་རྫོགས་འཁོར་ལོ་དང་།

**НАМТОСЕ ТЕ ЛХА ДЗЕ КОРЛО ДАНГ**

Вайшравана – вам, держащим чакру (колесо),

ཏི་བུ་ལ་དང་མདུང་བྱང་རྩོ་རྩེ་ཅན།

**ТРИШУЛА ДАНГ ДУН ТУНГ ДОРДЖЕ ЧЕН**

Трезубец, раковину, ваджру,

བི་མྱོ་རལ་གྱི་མཚོན་ཏེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

**ПИВАМ РАЛДРИ ЧОРТЕН ГЪЕЛЦЕН ДЗИН**

Вину (лютною), меч, ступу, победный штандарт,

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ།

**СА СУМ НЕ СУ ГЕЛЕГ ТАШИ ПЕЛ**

Умножающим счастье и добродетель в трех мирах,

འཛིན་ཏེན་སྣོང་བ་བརྒྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**ДЖИКТЕН КЪОНГВА ГЪЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО**

Вам, восьми защитникам этого мира – кланяемся!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་བརྩོམས་པ་ལ།

**ДАКЧАК ДЕНГ ДИР ЧЖАВА ЦОМПА ЛА**

Пусть в том деле, которое мы сейчас начнем,

བགགས་དག་ཉི་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

ГЕГ ДАГ НЬЕВАР ЦЕВА КУН ШИ НЕ

Будут успокоены все препятствия и все вредоносное,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

ДОДОН ПЕЛ ПЕЛ САМДОН ЙИШИН ДРУБ

Исполнятся желания и намерения, увеличится слава.

བགྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

ТАШИ ДЕЛЕГ ПУНСУМ ЦОГ ПАР ШОГ

Счастье, процветание, успех и все совершенства да пребудут!

ལྷ་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང། གཡུལ་དུ་འཇུག་  
ཚོ་བརྗོད་ན་སློགས་ལམ་རྒྱལ། བྱ་བ་རྩོམས་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། རྒྱུན་དུ་བརྗོད་ན་ཚོ་དཔལ་  
གྲགས་འབྱོར་སྤེལ། བདེ་ལེགས་སུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། སྤྲིག་སྦྲིབ་ཀུན་བྱང་མངོན་  
མཐོང་རིས་ལེགས་གྱིས། དོན་ཀུན་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།

*Если, только что встав с постели, прочитать эту молитву, весь день желания будут исполняться. Если прочитать ее перед сном, приснятся хорошие сны. Если прочитать ее перед [каким-либо] состязанием, вы победите. Если прочитать ее перед началом [какого-либо] дела, прибыль возрастет. Если читать ее каждый день, счастье, процветание, успех, все совершенства возрастут, а все разрушительные деяния и их последствия очистятся, и все цели будут достигнуты. Так проповедовал Наивысший Победоносный.*

རབ་ཚེས་མེ་སླེལ་ལྷ་ཚོས་ཉལ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་  
དགྲེས་པའི་རྫོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་ནོར་བུའི་དོ་ཚིན་པོ་མཛྲ་ལོ།

*На третий день восьмого месяца года огня-обезьяны во время восхода созвездия Пусть это драгоценное ожерелье возникло из океана ума Джампел Гьеле Дордже (Мипама Ринпоче). Мангалам!  
Пер. с тиб. на англ. Таклунг Цетрул Ринпоче.*

